

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

| | |
|---|----|
| <i>Даниленко И. А.</i> Роль текстовых когнитивных аттракторов при построении вариативных текстовых миров. | 6 |
| <i>Левченко М. Н.</i> Категория информативности в философском тексте. | 14 |
| <i>Степанова Е. С.</i> Мифы о чудесных исцелениях: лингвистические и аксиологические аспекты | 24 |
| <i>Строганова Т. В., Федченко Е. Н.</i> Идиоматика речи персонажей в экранизациях романов Агаты Кристи. | 33 |
| <i>Улиткин И. А.</i> Автоматическая оценка качества машинного перевода научного текста: 5 лет спустя | 47 |

ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

| | |
|---|----|
| <i>Малахова В. Л.</i> Анализ формирования мультимодального смыслового пространства английского дискурса через призму интегративной функциональной методологии . . . | 60 |
|---|----|

РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

| | |
|---|----|
| <i>Вих А. В.</i> Эллипсис знаменательных частей речи как средство экономии во франкоязычном медиадискурсе | 70 |
| <i>Овсейчик Ю. В.</i> Полифункциональность лексемы <i>or</i> в старо- и среднефранцузском языках | 78 |

СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ, ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

| | |
|--|-----|
| <i>Гусева А. Е., Мальцева Л. Г.</i> Интерпретирующий характер лексической категории «речевое воздействие» (на материале русского и английского языков) | 90 |
| <i>Долу Цзин.</i> Исследование симплификации в переводе детской литературы на основе корпуса (на материале русского перевода «Бронза и подсолнух») | 101 |
| <i>Симашко Т. В., Чалова Л. В.</i> Структурирование художественного текста как основа для исследования его переводов. | 110 |
| <i>Соловьева Е. А.</i> Анималистические сравнения в переводах XIX века романа М. Ю. Лермонтова «Герой нашего времени» на французский язык | 124 |
| Некролог. Памяти Виктора Ивановича Шаховского | 136 |

CONTENTS

THEORY OF LANGUAGE

| | |
|---|----|
| I. Danilenko. The Role of Text Cognitive Attractors at the Construction of Variable Text Worlds | 6 |
| M. Levchenko. The Category of Information in a Philosophical Text | 14 |
| E. Stepanova. Myths about Miraculous Healing: Linguistic and Axiological Aspects | 24 |
| T. Stroganova, E. Fedchenko. Phraseology of Character Speech in Films Based on Novels by Agatha Christie | 33 |
| I. Ulitkin. Automatic Evaluation of Machine Translation Quality of a Scientific Text: Five Years Later | 47 |

GERMAN LANGUAGES

| | |
|---|----|
| V. Malakhova. Analysis of the Formation of English Discourse Multimodal Sense Space From the Perspective of Integrative Functional Methodology | 60 |
|---|----|

ROMAN LANGUAGES

| | |
|--|----|
| A. Vikh. Ellipsis of Significant Parts of Speech as a Means of Economy in Francophone Media Discourse | 70 |
| Yu. Auseichyk. Polyfunctionality of the Lexeme <i>or</i> in the Old and Middle French Languages | 78 |

COMPARATIVE, HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS

| | |
|---|-----|
| A. Guseva, L. Maltseva. The Interpretive Nature of the Lexical Category “Speech Influence” (On the Material of the Russian and English Languages) | 90 |
| Dou Jing. A Corpus-Based Study on the Simplification of Children’s Literature Translation: A Case Study of the Russian Version of “Bronze and Sunflower” | 101 |
| T. Simashko, L. Chalova. Structuring of a Literary Text as a Basis for the Investigation of Its Translations | 110 |
| E. Solovyeva. Animal Similes in the Nineteenth-Century French Translations of Mikhail Lermontov’s Novel “A Hero of Our Time” | 124 |
| Obituary. In Memory of Viktor Shakhovskoy | 136 |